

德语口语 基础教程

Ralf Glitza (李哲) (德)
陈瑞莺 (Ruiying Glitza) 编著

外语教学与研究出版社

德语口语 基础教程

Ralf Glitza (李哲) (德)
陈瑞莺 (Ruiying Glitza) 编著



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

德语口语基础教程 / (德)李哲(Glitz, R.), 陈瑞莺编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.1

ISBN 978 - 7 - 5600 - 7180 - 0

I. 德… II. ①李… ②陈… III. 德语—口语—教材 IV. H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 008074 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 安宇光

封面设计: 高 鹏

版式设计: 张苏梅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京国防印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 13

版 次: 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 7180 - 0

定 价: 19.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前言

《德语口语基础教程》是提供给具有600学时以上的德语学习者使用的辅导书。本教材的语言和内容不仅适合中国各大学德语专业三年级以上的学 生使用，同时也适合其他专业的德语学习者使用，为他们准备德语大学入学的语言考试，即TestDaF和DSH提供辅助和参考；特别是针对口语考试这一部分，可以让学习者系统地了解德语口语交际的基本知识和实际操作方法。

书中提供了多种范例练习和解答、技巧提示和理论知识，可使学习者得心应手地处理社会上和学校里遇到的交际问题。

本教材主要面向中国广大外语学习者的需要，把理论知识和实际练习结合起来，尽量减少理论阐述的篇幅，配以众多的练习，因此不仅适合课堂教学的使用，而且也便于读者自学。

书中的理论阐述和说明部分配有详细的中文注释，大约占全书篇幅的30%，为自学者更好地理解德语口语交际的基础知识和方法提供方便。

德语教学的实际目的在于使学习者尽可能达到德语母语者的水平，因此，本教材在编写时尽量贴近德语母语者的语言交际的思维逻辑，即以系统的、结构性强的思维方式来对一定的主题进行掌握、理解和交流，这是本书的教学基本原则。如果读者能按书中的要求去做，相信一定可以加强和提高语言表达能力。

此外，不断提升学习者的自学能力，是本书编写的另一主要目的，让学生学会独立地选择交际主题并学会用语言将其表达出来。要成为自己学习的主人，就要学会掌握一定的方法，才能提高学习效率，找到获得知识、本领和技能的捷径。本教材介绍的技能是跨领域的，也适用于其他的知识领域和专业，同时，还能提高学习者的自信心，使其成功地处理那些普遍认为较难的交际主题。

本书选择的题材与大学学习和文化风俗相关，让使用者在学到交际方法和技巧的同时，还能获得学习乐趣。

最后，值得一提的是，本书中收集的材料90年代以来一直在德国和中国各大学院进行试用，并根据专业需要经过不断地完善和更新，最终编写而成。

参加本书编写的有：

Glitza, Ralf (李哲)

(自2005年以来任高级中学德语、哲学公职教师；2002年之前在波鸿鲁尔大学任DaF教师；2002年至2005年任德意志学术交流中心派驻广东外语外贸大学教师；之前在上海同济大学曾担任DSH和TestDaF考试的培训教师)

陈瑞莺 (Glitza, Ruiying)

(现任德语、英语和汉语教师，兼职口译和笔译；2002年至2005年在广东外语外贸大学任德语DaF和英语TEFL教师)

为了使将来的教材编写更为完善，更好地满足学习者的需要，本书编者热情欢迎读者提供有意义的反馈意见、批评和指教！来函请寄到下面的邮箱：

leseverstehen2007@yahoo.de

本书编者期待读者的来信。同时，祝愿读者能从本书中获得收获和乐趣。

Ralf Glitza 和Ruiying Glitza

2007年6月写于德国Gelsenkirchen市

„Grundlagen der mündlichen Kommunikation“ ist ein Arbeitsbuch für Deutsch-lernende mit bereits erworbenen Sprachkenntnissen des Deutschen im Umfang von mindestens 600 Unterrichtseinheiten. Es eignet sich sowohl inhaltlich als auch sprachlich für Studenten ab dem dritten Jahrgang der Deutschabteilungen chinesischer Universitäten. Zudem bietet es auch den Lernenden anderer Abteilungen, die sich gezielt auf den mündlichen Prüfungsteil im Rahmen des „TestDaF“ und der „DSH“ vorbereiten möchten, eine systematische und grundlegende Einführung in die Methodik und die Verfahrensweisen der Kommunikation auf Deutsch.

Vielfältige Musteraufgaben und -lösungen, technische Hinweise und Präsentationen relevanter Kommunikationstheorien ermöglichen den sicheren Umgang mit Themen aus den Bereichen „Gesellschaft“ und „Studium“.

Die Inhalte der jeweiligen Kapitel orientieren sich an dem Bedürfnis chinesischer Fremdsprachenlernender, die Theorie nicht von der Praxis zu trennen. Alle Erklärungen sind daher auf ein Minimum reduziert, in der Regel mit Aufgabenstellungen verbunden und mit umfangreichen Übungen versehen. Dieser Kombination ist es zu verdanken, dass sich die vorliegende Materialsammlung problemlos in ein Unterrichtsvorhaben einfügen, aber auch zu Selbstlernzwecken verwenden lässt.

Das Kompendium bietet Selbstlernenden durch zahlreiche Übersetzungen der Inhalte und Erklärungen ins Chinesische leicht nachzuvollziehende Möglichkeiten, Zugänge zur deutschsprachigen Kommunikation zu finden. Etwa 30 % des Lehrwerks sind auf Chinesisch verfasst!

Da es das Ziel eines effizienten Deutschunterrichts ist, die Lernenden so nah wie möglich an muttersprachliche Fertig- und Fähigkeiten heranzuführen, folgt das Lehrwerk der „Sprach- und Kommunikationslogik“ deutscher Muttersprachler: Das Prinzip des Begreifens, Verstehens und Kommunizierens von Themen auf der Grundlage systematischer Denkprozesse und struktureller Überlegungen bildet die didaktische Grundlage der gesamten Ausführungen. Wer den Ansprüchen des Lehrwerks folgt, wird bereits erworbene kognitive Strukturen des Spracherwerbs festigen und vielfach erweitern können.

Ein wesentliches Ziel des Lehrwerks ist es, die Lernenden stets zum selbstständigen Lernen zu motivieren, d.h., die Studenten und Studentinnen dazu zu befähigen, eigenständig kommunikative Themen zu erschließen und zu versprachlichen. Das Erlernen und Anwenden bestimmter, dazu erforderlicher Methoden fördert die Lernerautonomie, führt zu mehr Lernerfolgen und erleichtert die Aneignung

Vorwort

von Wissen, Fähig- und Fertigkeiten. Die den Studentinnen und Studenten im Lehrwerk abverlangten Kompetenzen besitzen nicht nur einen hohen Transferwert hinsichtlich der Möglichkeit der Methodenanwendung auf neue Sachgebiete und Studieninhalte, sondern stärkt gleichermaßen das Selbstvertrauen der Lernenden im Umgang mit den oftmals für schwierig gehaltenen Themen.

Dass aber der Erwerb bestimmter Methoden, Kommunikationsstrategien und Inhalte nicht nur nützlich sein, sondern auch Freude bereiten kann, hängt zu einem Großteil von der Auswahl der Themen ab. Insofern finden sich im Lehrwerk vielfältige studienrelevante und z.T. auch landeskundliche Themen.

Alle zusammengestellten Materialien, so darf abschließend hervorgehoben werden, sind so oder in ähnlicher Form seit Mitte der 90er Jahre im Unterricht an deutschen und chinesischen Universitäten und Bildungsinstitutionen erprobt, immer wieder studiengerechter überarbeitet und aktualisiert worden.

Das Autorenteam bilden:

Glitza, Ralf

(seit 2005 Studienrat [Fächer: Deutsch und Philosophie]; 1999 bis 2002 Lehrbeauftragter des „Lehrgebiets Deutsch als Fremdsprache“ der Ruhr-Universität Bochum; von 2002-2005 DAAD-Lektor in Guangzhou an der GDUFS, 2000 und 2001 DSH-Trainer und Gastdozent an der Tongji-Universität)

Glitza, Ruiying

(Deutsch-, Englisch- und Chinesisch-Dozentin, Dolmetscherin und Übersetzerin, von 2002-2005 DaF- und TEFL-Dozentin in Guangzhou an der GDUFS)

Um die Erstellung von Unterrichtsmaterialien weiterhin optimieren und den Bedürfnissen der Lernenden noch angemessener angeleichen zu können, bitten die Autoren um ein Feedback. Auch negative Kritik zum vorliegenden Lehrwerk ist herzlich willkommen! Sollten Sie außerdem Nachfragen, Vorschläge oder kreative Ideen haben, richten Sie Ihre E-Mail an die folgende Adresse:

leseverstehen2007@yahoo.de

Schon jetzt freue ich mich auf Ihre Nachricht und wünsche Ihnen bis dahin viel Vergnügen und Erfolg beim Lesen des Lehrwerks „Grundlagen der Kommunikation“.

Ihre
Ralf und Ruiying Glitza
Gelsenkirchen, Juni 2007

Inhaltsverzeichnis

1 Miteinander reden

1.1	Sprachfunktionen und Sprechleistungen.....	1
1.2	Sich vorstellen	6
1.3	Redemittel der alltäglichen Kommunikation	17
1.4	Fragen, Fragetechniken und Umgang mit Fragen	22
1.5	Das Zuhören als integraler Bestandteil der Kommunikation	53
1.6	Das Gespräch	57
1.7	Das Interview.....	75
1.8	Das Vorstellungs- und Bewerbungsgespräch	81

2 Theoretische Grundlagen der Kommunikation

2.1	Definitionen	86
2.2	Das Organon-Modell Karl Bühlers.....	88
2.3	Das Kommunikationsmodell Roman Jakobsons	97
2.4	Das „Kommunikationsquadrat“ nach Schulz von Thun	102
2.5	Die Unmöglichkeit der Nicht-Kommunikation nach Paul Watzlawick	110
2.6	Gestik und Mimik: Körpersprache als Kommunikation.....	118

3 Mündliche Kommunikationsformen

3.1	Beschreiben	134
3.2	Charakterisieren	142
3.3	Berichten	145
3.4	Informieren	152
3.5	Manipulieren.....	156
3.6	Schildern und Erzählen	163
3.7	Argumentieren.....	172
3.8	Reden und Referate halten	182

内容简介

1 相互交谈

- 1.1 语言功能和语言性能
- 1.2 自我介绍
- 1.3 日常交际惯用语
- 1.4 问题的类型、提问技巧和回答的方法
- 1.5 交际的组成部分：倾听
- 1.6 谈话
- 1.7 采访
- 1.8 应聘面试

2 交际的理论基础

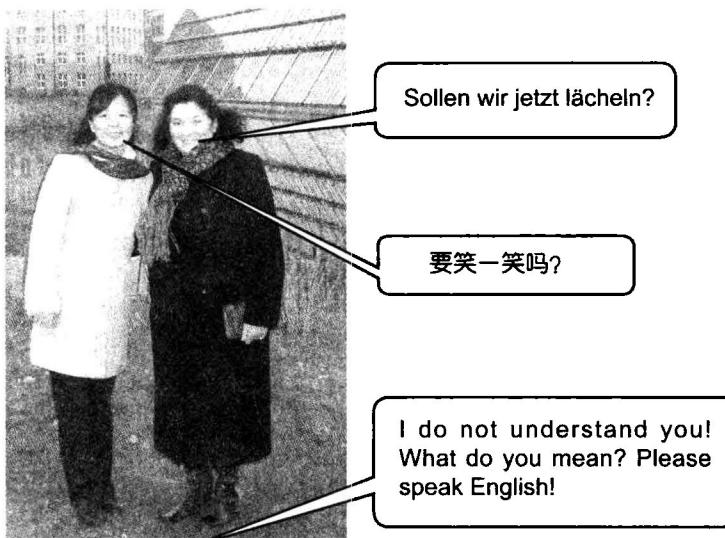
- 2.1 定义
- 2.2 Karl Bühlers 的工具模式
- 2.3 Roman Jakobson的交际模式
- 2.4 Schulz von Thun的“交际四方形”模式
- 2.5 Paul Watzlawick的交际必然性的理论
- 2.6 手势和表情：交际的身体语言

3 口头交际形式

- 3.1 描述
- 3.2 人物特征描写
- 3.3 报道
- 3.4 告知
- 3.5 影响
- 3.6 描绘和叙述
- 3.7 论证
- 3.8 演讲和报告

1 Miteinander reden

1.1 Sprachfunktionen und Sprechleistungen



Insbesondere als Fremdsprachenlerner werden Sie sich die Frage nach der Bedeutung, der Tragweite, den vielfältigen Funktionen und den unerschöpflichen Verwendungsmöglichkeiten von Sprachen gestellt haben. Vielleicht sehen in dem Erwerb einer Sprache einen bestimmten abstrakten Nutzen, gegebenenfalls aber auch die Schönheit sprachlicher Strukturen. Die zentrale Leistung einer Sprache, so wird in den folgenden Kapiteln gezeigt werden, ist die Befähigung zur Kommunikation.

参考译文

外语学习者常常会碰到以下问题：语言的意义是什么？影响有多大？功能有哪些？使用语言有哪些途径？学习者在学习一门外语时，或者会得到一种收益，或者会发现语言的优美性。下面的篇章将向读者介绍语言的核心作用，即语言的交际作用。



Aufgabe 1

Diskutieren Sie im Plenum, warum Sie sich dazu entschlossen haben, Deutsch zu erlernen! Überlegen Sie sich, welche allgemeinen Vorteile der Erwerb einer Fremdsprache mit sich bringt?



Aufgabe 2

Worin unterscheiden sich Ihrer Meinung nach der Sprachgebrauch bei Mensch und Tier?



Aufgabe 3

Lesen Sie den folgenden Text des Psychologen Karl Bühler und erarbeiten Sie die zentralen Aussagen des Textes! (Wodurch unterscheidet sich Bühler zufolge der menschliche vom tierischen Sprachgebrauch? Über welche Leistungen verfügt die menschliche Sprache? Wie begründet Bühler seine Überlegungen?)

Karl Bühler: Die Leistungen der Sprache

Der Sohn [...] schnappte am ersten Jahrestag seiner Geburt das Wort „Geburtstag“ auf, sprach es eifrig als burta nach und von nun an kam dieses Wort immer dann zum Vorschein, wenn irgendetwas dem Kind Freude machte, es war also eine Art Freudenruf, Jubelruf. Das ist typisch, die ersten sinnvollen Wörter sind solche Affektausdrücke oder die Zeichen irgendeines Wunsches. Wenn das Kind Mama sagt, verschafft es sich dadurch einen Affekt, der mit der Mutter in Zusammenhang steht, oder es will etwas von der Mutter haben. [...] Bis hierher ist in der Kindersprache nichts zu finden, was im Prinzip nicht ebenso gut bei irgendeinem Tiere vorkommen könnte. Die einzelnen Laute sind nichts spezifisch Menschliches, höchstens ihre Komplexe und auch diese bringt jeder ordentlich dressierte Papagei mindestens ebenso gut heraus wie das einjährige Kind. Und auch der Sinn dieser Laute ist nichts spezifisch Menschliches, denn Affekte und Begehrungen verschaffen sich genauso z. B. beim Hund einen differenzierten lautlichen Ausdruck, d. h. sie sind anders bei Freude, Wut, Angst oder wenn er „bettelt“.

Wir wollen das nun auf Begriffe bringen und setzen fest: Wenn ein Laut (oder ein anderes Zeichen, z. B. eine Gebärde) dazu da [...] ist, einen seelischen Zustand des Zeichengebers zu verraten, anzuzeigen, so soll diese Funktion Kundgabe heißen. Wenn ein Laut dazu da [...] ist, im Hörer ein bestimmtes Verhalten auszulösen, so wollen wir diese Funktion Auslösung nennen. Das Locken der Henne z. B. erfüllt sichtlich den Naturzweck, die Küchlein zur Mutter eilen zu lassen oder sie wenigstens beim Haufen zu halten; auch der so genannte Warnruf mancher Rudeltiere, die wie die Gämsen „Wachen“ aufstellen, gehört hierher. Wenn das abgesonderte besonders aufmerksame Tier etwas Verdächtiges bemerkt, stößt es einen Ruf aus und das ganze Rudel ergreift die Flucht. Das ist Auslösung. Ob das Tier selbst etwas von dem objektiv zweckvollen Zusammenhang weiß oder nicht, ist für diese Begriffsbildung zunächst gleichgültig.

Nun gilt folgender Satz: Die Funktion der Kundgabe und Auslösung hat die menschliche Sprache mit den Schreien und Rufen der Tiere gemeinsam. Kundgabe und Auslösung, die biologisch ältesten Naturzwecke der sprachähnlichen Laute, treten auch als Erstes auf, wenn die Lallworte des Kindes sinnvoll werden. Die menschliche Sprache hat aber noch eine dritte Grundfunktion, die bis heute noch bei keinem Tier nachgewiesen worden

ist, ich nenne sie ihre Darstellungsfunktion.

Irgendein Satz aus einem wissenschaftlichen Buch kann zur Erläuterung des neuen Begriffes dienen, z. B. der Satz „London liegt an der Themse“. Was soll dieser Satz in dem Geografiebuch? Was leistet er? Doch offenbar dies, dass man aus ihm einen bestimmten Sachverhalt entnehmen kann, d. h. etwas Ähnliches, was unter Umständen eine geografische Karte auch zu leisten vermag. Dass der Kölner Dom zwei Türme hat, könnte ich statt aus dem Satz auch aus einer Fotografie, dass das Fieber am Abend auf 40,5 Grad anstieg, könnte ich auch aus einer Fieberkurve „ablesen“. Zusammengefasst: Geografische Karten, Fotografien, Kurven sind Darstellungsmittel für Gegenstände und Sachverhalte, ein jedes in seiner Art. Das allgemeinste und wichtigste Darstellungsmittel aber, welches der Mensch erschaffen hat, ist die Sprache. [...]

(Quelle: Bühler, Karl: *Abriss der geistigen Entwicklung des Kindes*. Heidelberg ⁹1967, S.37f.)

Hinweise

Die vielfältigen Leistungen einer Sprache werden insbesondere dann deutlich, wenn die Sprache funktional verwendet wird. In diesem Fall redet der Mensch nicht nur, sondern handelt auch: Der Mensch agiert, indem er redet. Er handelt mit Hilfe von Sprache.

Bei der Sprachverwendung geht es demnach nicht nur um die Beziehung von Lauten, Sprachzeichen und Gegenständen, sondern um die Relationen zwischen den Zeichen, den Dingen in der Welt und den Zeichenbenutzern, also den Sprechern und Hörern.

Die Sprechsituation ist fundamental für die Sprachverwendung. Schließlich vollzieht sich keine sprachliche Äußerung außerhalb eines Kontextes. Ein typischer Kontext, in dem Kommunikation geschieht, ist beispielsweise eine Unterhaltung von Angesicht zu Angesicht in einem Restaurant während eines Dinners zu zweit. In dieser Face-to-face-Interaktion stehen der Sprecher und der Hörer in einem intensiven Kontakt, ihr Kommunikationsverhalten besteht aus mehr Faktoren als dem bloßen Äußern von Sätzen. Man denke an den Einfluss des nonverbalen Verhaltens.

提示

如果我们将语言功能化，语言的作用会体现得尤为明显。在这种情况下，说话者不仅仅只是在说话，而且也在行事：通过言谈行事，借助语言行动。

语言的使用不只是音素、字符和其所表达对象之间的相互作用关系，而且还是字符、对象和字符的使用者，即说话者和听话者之间的相互关系。

交流的环境是语言使用的基础，因为没有哪一个语言交流不是在一定的上下文环境中进行的。一个典型的交流环境的例子：一次在饭店里用餐时的对话。在这样一种面对面的交流中，说话者和听话者的交际行为最为突出。他们交际的行为不仅只在于单纯的口头交流，同时还有非口头交流的行为因素。



Aufgabe 4

Beschreiben Sie die folgenden Bilder und erläutern Sie die Leistungen der Sprache!

Situation 1:



Situation 2:



Situation 3:



Situation 4:



Situation 5:



Hinweise

In der dargestellten Bildgeschichte wird der Handlungsakt der ersten Person durch den Gebrauch von Sprache ergänzt bzw. ersetzt. Im Sinne einer Handlungstheorie ist die Ansprache der zweiten Person, welche die Verwirklichung der ursprünglichen Zielsetzung ermöglicht, als Akt aufzufassen: Sprechen ist ein Sprechakt, eine Fortsetzung der menschlichen Handlungsfähigkeit mit Sprachvernunft und tatsächlicher Konkretisierung von Sprachkompetenz.

Es gibt zahlreiche Möglichkeiten, Ziele sprachlich zu realisieren: Eine Person befindet sich beispielsweise mit einer anderen in einem Zimmer, in der die Tür und das Fenster offen stehen, so dass es Durchzug gibt. Diese Situation, als Kontext bzw. kommunikative Situation zu bezeichnen, ist zum Verständnis des nun folgenden Sprechakts notwendig. Person A könnte sein Gegenüber mit dem Satz „Es zieht.“ ansprechen. Ausgehend von der Wort- und Satzstruktur könnte die Äußerung der Person A als bloße Feststellung verstanden werden, als Sprechakt hingegen enthält er einen deutlichen Handlungscharakter, der auf Person B übertragen wird, so dass der Satz nicht als eine bloße Beschreibung, sondern als Aufforderung, das Fenster zu schließen, zu verstehen ist.

Dieses Beispiel zeigt, dass ein scheinbarer Aussagesatz nicht zwangsläufig einer Feststellung oder Beschreibung dienen soll. Vielmehr geht es um den Zusammenhang zwischen explizit Geäußertem, also dem wörtlich Gesagten, und dem, was damit implizit gemeint ist.

Sprechakte, die sich verschiedenen Handlungstypen zuordnen lassen, werden als illokutionäre Akte bezeichnet. Ihre Bedeutung ergibt sich aus der Intention, der Absicht des Sprechers. Eine Illokution ist die „gemeinte“ Handlungsabsicht des Sprechers.

提示

以上的一系列图片里, 第一个角色的行为动作通过语言的使用得以补充。第二个人物的出现及她的询问帮助第一个人物实现了她的目的, 根据行为理论, 第二个人物的这个行为是一个动作: 话语是一种说话动作, 是人类行为能力的继续, 这个行为能力附带了语言理智, 是语言能力具体化的体现。

使用语言来达到自己的目的有很多种方式途径: 例如: 两个人在一间屋子里, 屋子里门窗大开, 风对流很厉害。要理解这个交际环境, 我们要看看这两个人的交谈行为: 第一个人(A)对第二个人(B)说: “这里风很大。”单从字面来看, A的这句话只是陈述了一件客观具体情况, 但是, 如果我们从说话行动来看, 这句话则有明显的一个行为特征, 影响到B的行动, 从这个意义上说, 这句话不只是单纯的客观陈述, 而是一个要求或命令, 要求听话对方关上窗子。

这个例子表明, 一句表面看来是客观陈述的话, 不一定只是客观陈述或描述一件事, 它往往还体现了字面意思和藏在字面后的意思之间的关系。

如果一个言谈行为可以同时归化到不同种类的行为类型中, 我们称这个言谈行为为多意图性行为(illokutionäre Akte), 也就是说, 它的意思要根据说话者的说话用意来理解。一个“Illokution”是指说话者说一句话的“实际”用意。



Aufgabe 5

Lesen Sie den folgenden Text! Kennzeichnen Sie die Schlüsselbegriffe des Textes und fassen Sie thesenartig die zentralen Aussagen zusammen! Erklären Sie im Anschluss daran, inwiefern „der Vorgang der Sprachverwendung ein verblüffend kompliziertes Geschehen“ mit einem „raffiniert gebauten und perfekt funktionierenden kognitiven und motorischen System“ ist!

Rainer Dietrich: Sprachverwendung

Wenn der Spracherwerb normal vonstatten gegangen ist, so führt er am Ende zur Sprachbeherrschung, dem [...] sprachlichen Wissen sowie zu der Fähigkeit, es durch Sprechen und Hören, Schreiben und Lesen zur Kommunikation zu verwenden, die zusätzliche Ausbildung im schriftlichen Gebrauch vorausgesetzt. Weniger noch als beim Spracherwerb ist in den Momenten der Sprachverwendung die Aufmerksamkeit auf die kognitiven Vorgänge und die Mechanismen selbst gerichtet, die sich dabei ereignen. Ein Sprecher ist, [...] wenn er Sprache verwendet, „immer schon über sie hinaus, bei den Objekten, über die er spricht, die er meint.“ Das Sprechen selbst ist – wie auch das Verstehen von sprachlichen Äußerungen – ein Vorgang, dessen wir uns, während wir es tun, zum größten Teil nicht bewusst sind. Wir benutzen die Wörter, bilden Sätze und bewegen Zunge und Lippen unbewusst, automatisch, routiniert, so wie wir beim Aufrechtgehen oder Fahrradfahren die Balance halten. Wie vieles andere in der Natur ist aber auch der Vorgang der Sprachverwendung ein verblüffend kompliziertes Geschehen, bewerkstelligt von einem so raffiniert gebauten und perfekt funktionierenden kognitiven und motorischen System, dass es bis heute nicht annähernd gelungen ist, es durch einen Automaten zu simulieren.

(Quelle: Dietrich, Rainer: *Psycholinguistik*. Stuttgart, Weimar 2002. S. 117.)

1.2 Sich vorstellen

(1)



(a)

„Schön, dass ich vorhin die Gelegenheit hatte, euch Kennen zu lernen! Also, ich bin Karin und werde jetzt wohl die nächsten drei Wochen euren Kurs besuchen. Für mich ist es das erste Mal, dass ich an so einer Fortbildung teilnehmen kann. Seid Ihr schon länger dabei?“

(2)



(b)

„Zunächst stelle ich mich kurz vor, danach werde ich in fünf Punkten darlegen, warum ich mich in Ihrem Unternehmen beworben habe: Seit meinem Studienabschluss als Magister an der Fakultät für Philosophie der Universität Bochum im Jahre 2004 befasste ich mich ...“

(3)



(c)

„Sehr verehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen, zu Beginn der Präsentation möchte ich mich Ihnen und euch noch einmal kurz vorstellen: Mittlerweile arbeite ich seit 25 Jahren für die Firma 'Fruchtgummi Gläser'. Insbesondere die älteren Kollegen wissen, dass ich ...“



Aufgabe 1

1. Beschreiben Sie ausführlich die vorliegenden Bilder!
2. Ordnen Sie die Texte a, b und c den Bildern 1, 2 und 3 zu! Begründen Sie Ihre Zuordnung!
3. Erläutern Sie die Intentionen des jeweiligen Sprechers!
4. Halten Sie das jeweilige Vorstellungsgespräch für angemessen? Welche Art von Vorstellung erwarten Sie in welcher Situation?
5. Beschreiben und vergleichen Sie die Ausdrucksweise der drei Texte! Unterscheiden Sie dabei einen sachlichen von einem persönlichen Sprachstil!
6. Wie würden Sie sich in den drei gezeigten Situationen den anderen Menschen vorstellen? Was halten Sie für besonders wichtig, wenn Sie sich jemandem vorstellen?

Hinweise

Nicht selten kommt es vor, dass Sie in unterschiedlichsten Situationen Angaben zur eigenen Person machen sollten, auch wenn Sie eigentlich keine Informationen über sich preisgeben möchten. Die jeweilige Kommunikationssituation, in der Sie eine bestimmte soziale Rolle einnehmen, macht diesen Vorgang jedoch erforderlich.

Wie Sie sich vorzustellen beabsichtigen, wie und was Sie mitzuteilen gedenken, welche

Rechte und Pflichten Sie in Bezug auf das von Ihnen erwartete und Ihnen zugestandene Kommunikationsverhalten haben, hängt von der jeweiligen Rollenkonstellation ab:

- a) Führen Sie ein Gespräch mit gleichberechtigten Gesprächspartnern?
- b) Ist Ihr Gesprächspartner vorberechtigt?
- c) Sind Sie Ihrem Gesprächspartner vorberechtigt?

Dasselbe Gesprächsverhalten hätte unter verschiedenen Umständen einen anderen Stellenwert und unterschiedliche Konsequenzen zur Folge. So ist es in der Tat ungehörig, einen Lehrer wie Freunde anzusprechen und zu duzen. Auch dem Arbeitgeber oder dem Vorgesetzten darf in der Regel nicht mit einem bloßen „Hallo!“, mit einem persönlichen „Du“ oder mit dem Nennen des Vornamens begegnet werden. Bedenken Sie, dass auch Ihr Gesprächspartner in seinem Kommunikationsverhalten an bestimmte Rollen und damit an bestimmte Sprach- und Sprechweisen gebunden ist.

In einem Seminar an der Universität, im Schulunterricht, aber auch im Rahmen einer Fortbildung ist der Lehrer bzw. der Dozent privilegiert, d. h., er ist seinen Gesprächspartnern bevorrechtigt. Üblicherweise gehört es zu seiner Rolle,

- a) ein Gespräch zu moderieren, zu eröffnen und zu beenden;
- b) den Ablauf eines Gesprächs zu strukturieren und dessen Dauer zu bestimmen;
- c) in bestimmte Themata einzuleiten, diese festzulegen und zu wechseln;
- d) Fragen, Nachfragen und Kommentare zu artikulieren;
- e) Gespräche, Beiträge und sonstige Äußerungen zu evaluieren;
- f) etc.

Je nach gesellschaftlicher oder sich aus der Situation ergebender organisatorischer bzw. funktionaler Rolle ist die Kommunikation an verschiedene Inhalte, Formen, Sprachstile und Sprachhandlungen gebunden. In diesem Zusammenhang ist unbedingt darauf zu achten, ob Sie Alltags- und Umgangssprache, eine formelle oder eine höchst offizielle Sprache verwenden.

提示

我们常会碰到这样一种情况：在某种交流场合中，您不得不向别人介绍自己，即使您并不情愿暴露自己，但出于对您当时所扮演的社会角色的考虑，不得不这样做。

如何介绍自己，介绍自己的哪些方面，还有，通过这一行为您想达到什么目的，以及在这一交际行为中您的权利和义务，这些与您具体场合中所扮演的角色密切相关：

- a) 交谈的对方是否与您处于同一级别地位？
- b) 交谈的对方比您级别高？
- c) 您比对方级别高？

同一交谈行为根据不同的场合情况具有不同的意义，并且会取得不同的效果。如果您用“你”而不是“您”来招呼一位老师，好像招呼一位老朋友一样，是不恰当的；同样，向老板和上司打招呼时，我们一般也不会只说“喂！”，或直呼前名，不用尊称。当然，和您交谈的对方也有一定的角色义务，也要使用和他角色相称的语言和谈话方式。

在大学的学术课，中小学的课堂上，或者一次培训中，老师或教授级别高，也就是说，他和他的交谈对方相比更有优先权。通常，他得做到以下几点：

- a) 引导交谈的开场，维持交谈，以及结束交谈。
- b) 使交谈系统化，决定交谈时间的长短。
- c) 引导交谈双方进入一定的主题，或转换主题。
- d) 提出问题，追根究底，做出评论。
- e) 对交谈内容作出评价
- f) 等等。

根据交谈场合的不同，角色的各异，交谈的内容、形式、语言风格及行为也要相应变化，值得注意的是，不要把日常通俗用语和正式官方场合用语混为一谈。